

# Kartell



Teresa Suspension  
Ferruccio Laviani



## **A NEW ECO FRIENDLY RECYCLED MATERIAL**

THE MATERIAL: RECYCLED THERMOPLASTIC TECHNOPOLYMER FOR KARTELL PRODUCTS THAT STAND THE TEST OF TIME AND BECOME ICONS OF DESIGN. The recycled material is obtained from pure scrap elements from a variety of sectors, such as furnishing, automotive, electrical appliances and packaging, which are not contaminated by other materials. The material maintains the highest aesthetic quality and structural requisites. This project makes it possible to give unused waste material a new life.

## **UN NOUVEAU MATÉRIAU RECYCLÉ RESPECTUEUX DE L'ENVIRONNEMENT**

LE MATÉRIAU : POLYMÈRE TECHNIQUE THERMOPLASTIQUE RECYCLÉ POUR DES PRODUITS KARTELL DURABLES ET ICÔNES DU DESIGN. Le matériau recyclé est issu de ressources pures et non contaminées provenant de différents secteurs, par exemple l'ameublement, l'automobile, l'électroménager et l'emballage.

Ce matériau conserve la qualité esthétique et les exigences structurelles. Des matériaux industriels non utilisés connaissent une seconde vie grâce à ce projet.

## **UN NUEVO MATERIAL RECICLADO RESPETUOSO CON EL MEDIO AMBIENTE**

EL MATERIAL: TECNOPOLÍMERO TERMOPLÁSTICO RECICLADO PARA PRODUCTOS KARTELL QUE DURAN EN EL TIEMPO Y SE CONVIERTEN EN ICONOS DEL DISEÑO. El material reciclado se obtiene de elementos de existencias puras y no contaminadas, procedentes de distintos sectores como por ejemplo decoración, automoción, electrodomésticos y embalajes. Este material conserva la calidad estética y los requisitos estructurales; este proyecto permite dar nueva vida al material industrial no utilizado.

## **UM NOVO MATERIAL RECICLADO AMIGO DO AMBIENTE**

O MATERIAL: TECNOPOLÍMERO TERMOPLÁSTICO RECICLADO PARA PRODUTOS KARTELL QUE DURAM NO TEMPO E TORNAM-SE ÍCONES DO DESIGN. O material reciclado provém de elementos de armazenamento puro e não contaminado, proveniente de diferentes setores, como por exemplo o mobiliário, o automobilístico, o eletrodoméstico e das embalagens. Este material mantém a qualidade estética e os requisitos estruturais; este projeto permite dar nova vida a materiais industriais não utilizados.

## INFORMATIONS PROVIDED BY THE PRODUCER FOR THE PURCHASER

Material: Mass-dyed recycled PMMA, light bulb: 120V • max 18W LED E26.

The product contains a light source with energy efficiency class D.

Warning: this product datasheet complies with the provisions of the law governing "Consumer Information" envisaged by Legislative Decree no. 206 of 6 September 2005 (Consumer Code), supplementing and/or replacing Law no. 126 of 10 April 1991 on "Consumer Information Regulations", as well as Decree no. 101 of 8 February 1997 "Implementing Regulations".

Maintenance instructions: disconnect the lamp from the power supply and clean the product with a damp cloth and soap or neutral liquid detergents diluted with water. **Do not use ethyl alcohol or detergents that contain even small amounts of acetone, trichloroethylene or ammonia (or solvents in general).**

### WARNING

Carefully read instructions for product use, equipment safety is only guaranteed when observed. Therefore they must be kept. Do not shield the product with objects or clothing that jeopardize operations. Disconnect the power supply upon installation and whenever touching the light bulb. Only use the indicated type of lightbulb and do not exceed set maximum power. If the equipment power cord is damaged it must only be replaced by qualified personnel using an identical spare part.

Kartell will accept no liability for any damages caused to property or persons subsequent to incorrect handling of the product. If the assistance of the manufacturer is required to rectify faults arising from incorrect installation or use, this assistance is not covered by the guarantee.

**OBJECT IS PROTECTED BY COMMUNITY DESIGN REGISTRATION**

## COMMUNICATIONS DU PRODUCTEUR AU CONSOMMATEUR

Matériaux: PMMA recyclé teinté dans la masse. Lampe: 120V • max 18W LED E26.

Le produit contient une source lumineuse de classe d'efficacité énergétique D.

Mise en garde : la présente fiche produit respecte les dispositions de loi concernant les « Informations au consommateur » prévues par le décret législatif du 6 septembre 2005, no 206 (Code de consommation) qui intègre et/ou remplace la loi du 10 avril 1991 no 126 dictant les « normes pour l'information au consommateur » ainsi que le décret du 8 février 1997 no 101 « règlement de mise en œuvre ».

Entretien du produit : débrancher la lampe du secteur et nettoyer le produit à l'aide d'un chiffon doux humide imbibé de savon ou de détergents liquides neutres, mieux encore si dilués dans de l'eau.

**Éviter absolument l'usage d'alcool éthylique ou de détergents contenant même en petite quantité acétone, trichloroéthylène et ammoniacale (dissolvants en général).**

### ATTENTION

Lire attentivement les consignes d' utilisation du produit, la sécurité de l'appareil n'est garantie que si celles - ci sont respectées. Il est donc nécessaire de les conserver.

Ne pas couvrir le produit avec des objets ou des vêtements qui en compromettraient le fonctionnement. Lors de l'installation et chaque fois que l'on interviendra sur la lampe, bien s'assurer qu'elle ne soit pas sous tension. N'utiliser que le type d'ampoule indiqué et ne pas dépasser la puissance maximale mentionnée. En cas de détérioration du câble de cet appareil, celui - ci ne pourra être remplacé que par du personnel qualifié qui devra utiliser une pièce de rechange identique.

Kartell décline toute responsabilité pour les dommages causés à des choses ou à des personnes suite à une utilisation non conforme du produit. La garantie ne comprend pas toute forme d'assistance ou de réparation

du produit ou de ses éléments endommagés suite à une utilisation non conforme du produit lui-même.

**MODÈLE PROTÉGÉ PAR UN DESIGN COMMUNAUTAIRE DÉPOSÉ**

## COMUNICACIONES DEL PRODUCTOR AL COMPRADOR

Materiales: PMMA reciclado teñido en masa. Bombilla: 120V • max 18W LED E26.

El producto contiene una fuente de luz con clase de eficiencia energética D.

Advertencia: esta ficha del producto cumple las disposiciones que regulan la «Información al Consumidor» previstas en el decreto legislativo italiano de 6 de septiembre de 2005, n.º 206 (Código de Consumo) que complementa o reemplaza la Ley italiana de 10 de abril de 1991 n.º 126 sobre las «Normas para la información al consumidor», así como el decreto italiano de 8 de febrero de 1997 n.º 101 «Reglamento de actuación».

Mantenimiento del producto: desconecte la lámpara de la alimentación de red y limpie el producto con un paño suave humedecido en jabón o detergente líquido neutro, mejor si se diluye en agua. Hay que evitar el uso de acetona, tricloroetileno y amoníaco o detergentes que contengan cualquier cantidad, por pequeña que sea, de estas sustancias, que atacan los plásticos. **También conviene evitar el alcohol etílico, porque si no está muy diluido en agua puede volver opacas las superficies.**

### ATENCIÓN

Lea las instrucciones de uso con atención. La seguridad del producto sólo se garantiza si se respetan dichas instrucciones. Es por tanto necesaria conservarlas.

No cubra el producto con objetos o ropa que puedan comprometer su funcionalidad. En el momento de la instalación y siempre que realice alguna operación en la lámpara, asegúrese de desconectarla de la alimentación. Use únicamente el tipo de bombilla indicado y no supere nunca la potencia máxima especificada. Si el cable del producto se daña, se debe sustituir únicamente por un recambio idéntico, tarea que debe llevar a cabo solo personal experimentado.

Kartell declina toda responsabilidad por daños a personas o cosas derivados del uso incorrecto del producto. La garantía no comprende ningún tipo de asistencia o reparación del producto, ni de partes del mismo, en caso de daños causados por el uso incorrecto.

**MODELO PROTEGIDO POR EL REGISTRO DE DISEÑO COMUNITARIO**

## COMUNICAÇÕES DO PRODUTOR AO COMPRADOR

Material: PMMA reciclado tingido em massa. Lâmpada: 120V • max 18W LED E26.

O produto contém uma fonte luminosa de classe de eficiência energética D.

Advertência: A presente ficha produzida observa as disposições legislativas que regulam as "Informações ao Consumidor" previstas pelo DL de 6 de setembro de 2005, n. 206 (Código do Consumo) que integra e/ou substitui a L. de 10 de abril de 1991 n. 126 com as "Normas para a Informação ao Consumidor" e o decreto de 8 de fevereiro de 1997 n. 101 "Regulamento de atuação".

Instruções de manutenção: desligue o candeeiro da corrente e limpe o produto com um pano húmido embebido em sabão ou detergente líquido neutro, de preferência diluído em água. **Evitar absolutamente a utilização de álcool etílico ou detergentes que contenham acetona, tricloroetileno e amoníaco (solventes no geral) mesmo que em pequenas quantidades.**













### AVISO

Leia as instruções de utilização cuidadosamente uma vez que a segurança do aparelho só está garantida se forem respeitadas. Portanto, estas devem ser conservadas para futuras consultas.

Não cubra o aparelho com objectos ou tecidos que possam comprometer o seu funcionamento. Durante a instalação e sempre que efectuar intervenções no candeeiro, desligue-o da corrente. Utilize exclusivamente o tipo de lâmpada indicado e nunca ultrapasse a potência máxima indicada. Se o cabo de alimentação estiver danificado, só deve ser substituído por profissionais qualificados utilizando uma peça de substituição original.

A Kartell declina qualquer responsabilidade por prejuízos causados a coisas ou a pessoas decorrentes de um uso não correcto do produto. A garantia não inclui nenhum tipo de assistência ou reparação do produto ou de peças do mesmo que tenham sido danificadas na sequência de um uso não correcto do próprio produto.

MODELO PROTEGIDO POR REGISTO DE DESIGN COMUNITÁRIO

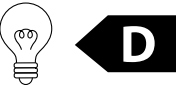
ELECTRICAL DATA CONCERNING THE LIGHT SOURCE			
 INSULATION CLASS		 LAMP HOLDER	E26
 DIRECT MOUNTING		 EFFICIENCY CLASS	CLASS D
 PROTECTION RATING	IP 20	 BULB LIFE	20.000 h.
 VOLTAGE	120V	 LIGHT COLOR TEMP.	2700°K
 ON MODE POWER	18W LED	 LAMP FLUX	2450lm

The product contains a light source with energy efficiency class D.

Le produit contient une source lumineuse de classe d'efficacité énergétique D.

El producto contiene una fuente de luz con clase de eficiencia energética D.

O produto contém uma fonte luminosa de classe de eficiência energética D.

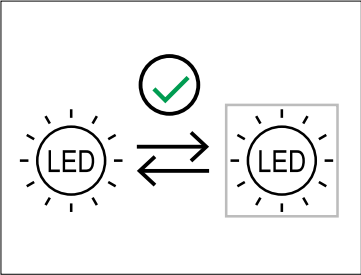


The light source can be replaced with a similar source, respecting the data indicated on the label. Use of a light source with a colour temperature of 2.700°K is recommended.

La source lumineuse peut être remplacée par une source lumineuse analogue en respectant les données indiquées sur la plaquette. Il est conseillé d'utiliser une source lumineuse avec température de couleur 2.700°K.

La fuente de luz puede sustituirse por otra similar siempre que se respeten los datos indicados en la etiqueta de datos de la placa. Se recomienda utilizar una fuente de luz con temperatura de color de 2.700°K.

A fonte luminosa pode ser substituída por fonte análoga respeitando os dados indicados na etiqueta de dados de matrícula. Aconselha-se utilizar uma fonte luminosa com temperatura de cor de 2.700°K.



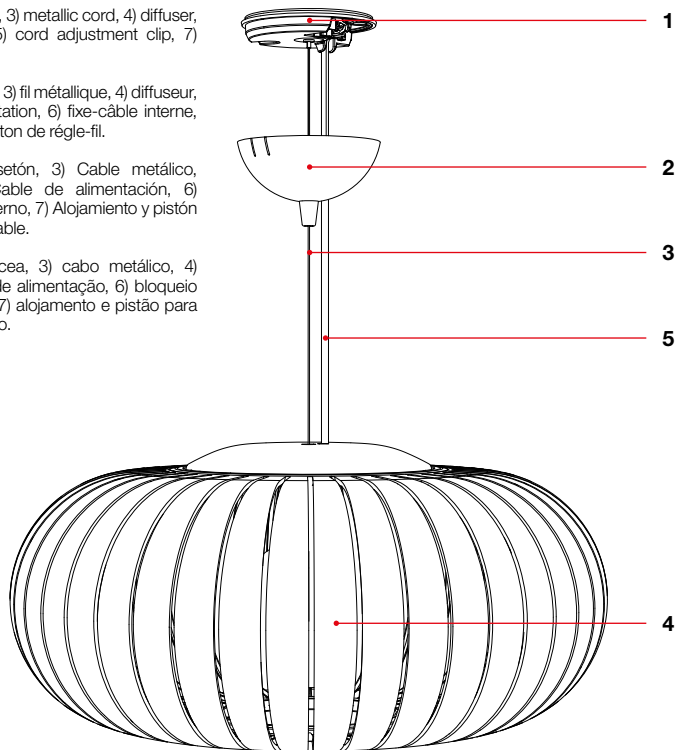
1

1) base, 2) rosette, 3) metallic cord, 4) diffuser,  
5) power cord, 5) cord adjustment clip, 7) external cord clip.

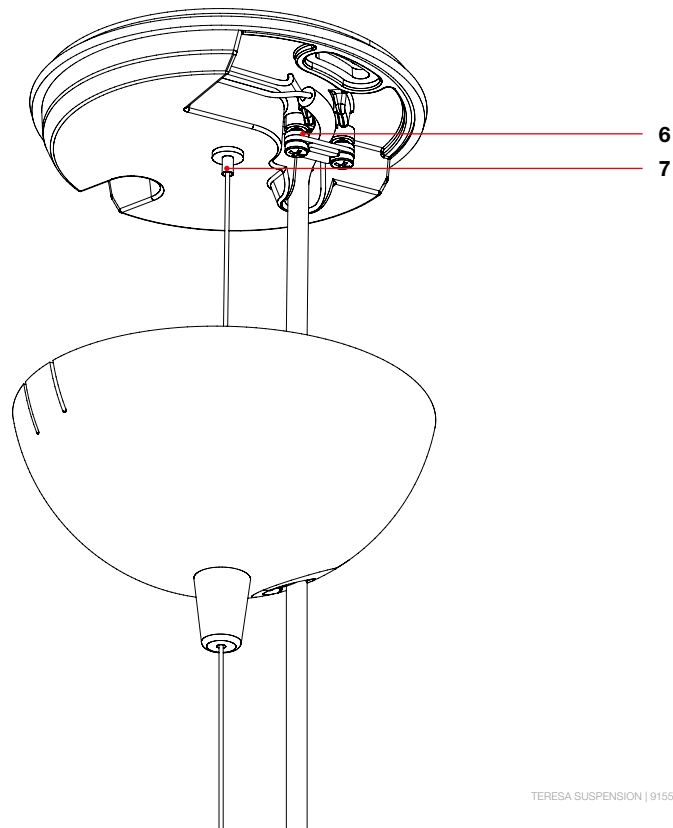
1) base, 2) rosace, 3) fil métallique, 4) diffuseur,  
5) câble d'alimentation, 6) fixe-câble interne,  
7) logement et piston de réglage-fil.

1) Base, 2) Rosetón, 3) Cable metálico,  
4) Difusor, 5) Cable de alimentación, 6) Sujecacables interno,  
7) Alojamiento y pistón para ajustar el cable.

1) base, 2) rosácea, 3) cabo metálico, 4) difusor,  
5) cabo de alimentação, 6) bloqueio do cabo interno,  
7) alojamento e pistão para regulação do cabo.



2

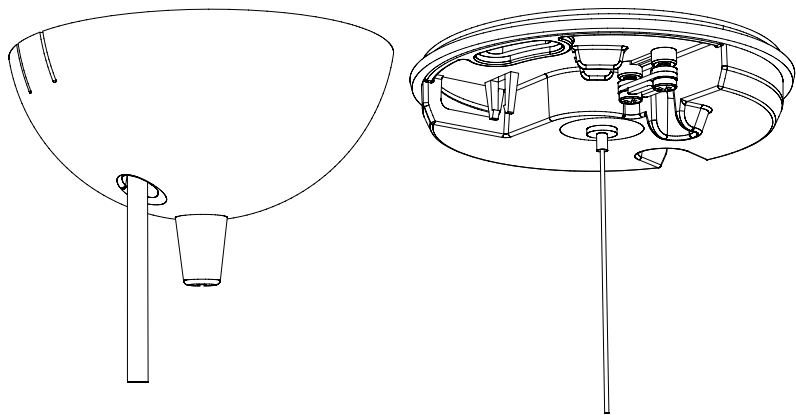


Make sure that the light point is not connected to any electrical supply.  
Feed the power cables from the ceiling into the clamp (7), guiding them through the slot. Then attach the base to the ceiling using the grips supplied with the kit.

S'assurer qu'il n'y ait pas de tension électrique dans la lampe.  
Insérer les câbles d'alimentation du plafond dans le domino (7) en les faisant passer dans les orifices correspondants. Puis fixer la base au plafond à l'aide des chevilles fournies avec la lampe.

Asegúrese de que la fuente de luz no tenga corriente eléctrica.  
Introduzca los cables de alimentación provenientes del techo en la abrazadera (7), haciéndolos pasar a través de la ranura correspondiente. Fije la base al techo usando los tacos suministrados.

Certificar-se de que não haja tensão elétrica no ponto de luz.  
Introduzir no borne (7) os cabos de alimentação provenientes do tecto, fazendo-os passar através da ranhura específica. Posteriormente fixar a base ao tecto com os parafusos fornecidos juntamente com a embalagem.

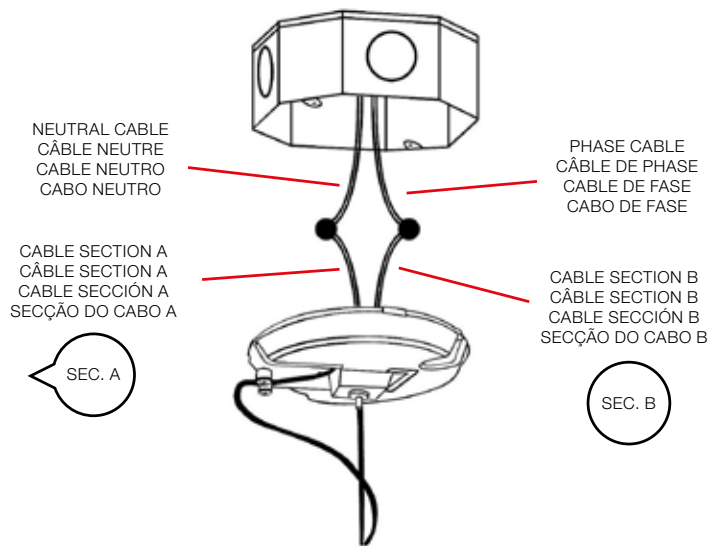


Make electrical connections by connecting the neutral cable with wire having section A and the phase cable with the one having section B.

Effectuer les branchements électriques en connectant le câble neutre au fil de section A et le câble de phase au fil de section B.

Realizar las conexiones eléctricas conectando el cable neutro con el cable de sección A, y el cable de fase con el cable de sección B.

Faça as ligações elétricas ligando o cabo neutro com o fio de secção A e o cabo de fase com o fio de secção B.



Secure the base (1) to the ceiling. Push the metal cord to the desired height. If you feel you have pushed the metal cord too high, you can recover it by pressing the external cord clip (7) to release the stop. CAUTION during this operation, support the product to avoid dropping.

Fixer le boîtier (1) au plafond. Pousser le fil en métal jusqu'à la hauteur souhaitée. Si vous craignez d'avoir trop poussé le câble en métal vers le haut, il est possible de le récupérer en dégageant le blocage, pour ce faire appuyez du doigt sur le piston (7).

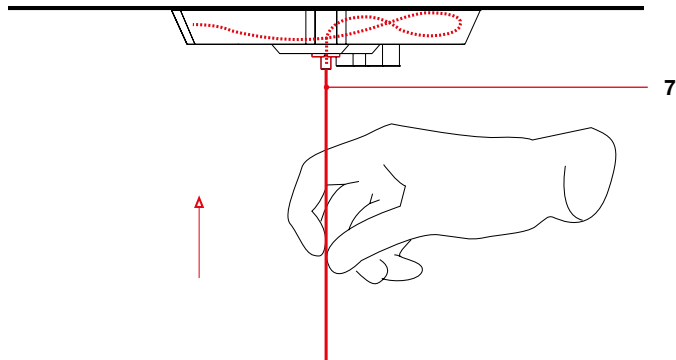
ATTENTION : retenir le produit pendant cette opération pour éviter qu'il ne tombe accidentellement.

Fije la placa de bornes (1) al techo. Empuje el cable metálico hasta la altura deseada. Si considera que el cable metálico ha quedado demasiado alto, puede presionar el cilindro con un dedo para soltar el retén para recuperarlo (7).

ATENCIÓN: Durante esta operación, sujete el producto para evitar caídas accidentales.

Fixar a patilha (1) ao teto. Empurrar o cabo metálico até à altura desejada. Se se receia de ter empurrado o cabo metálico demasiado para cima é possível recuperá-lo largando o freio premindo com um dedo o êmbolo (7).

ATENÇÃO durante esta operação retém o produto para evitar quedas acidentais.

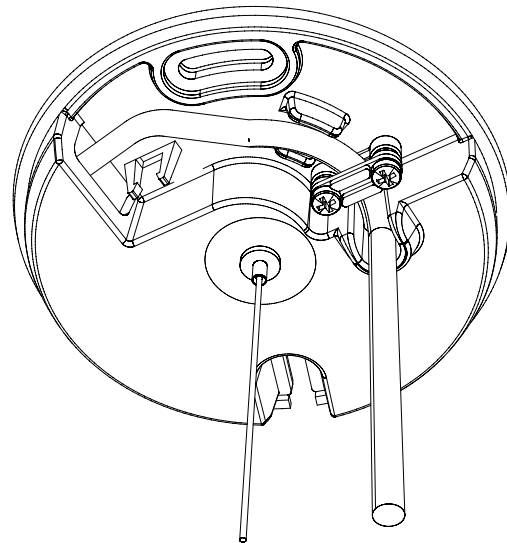


Unscrew the screws on the cord adjustment clip (6), position the power cord and re-secure the cord adjustment clip, ensuring there is pressure on the outer sheath of the cable. Tighten the screws fully.

Dévisser les vis du serre-câble (6), positionner le câble d'alimentation et le remonter le serre-câble en prêtant attention à appuyer sur la gaine externe du câble. Serrer fort les vis.

Afloje los tornillos de la abrazadera (6), coloque el cable de alimentación y vuelva a instalar la abrazadera de manera que aprisione la funda externa del cable. Apriete bien los tornillos.

Desapertar os parafusos de bloqueio do cabo (6) posicionar o cabo de alimentação e voltar a montar o bloqueio do cabo, prestando atenção a premir na bainha externa do cabo. Apertar a fundo os parafusos.

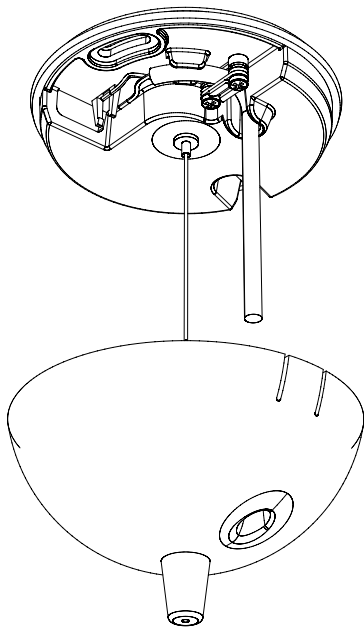


Press the ceiling rose against the base until you hear it click into place.

Pousser le pavillon contre le boîtier jusqu'à entendre le déclic lorsque les deux pièces s'emboîtent.

Empuje el rosetón contra la placa de bornes hasta que encaje.

Empurrar a rosácea contra a patilha até ouvir o estalido de engate.

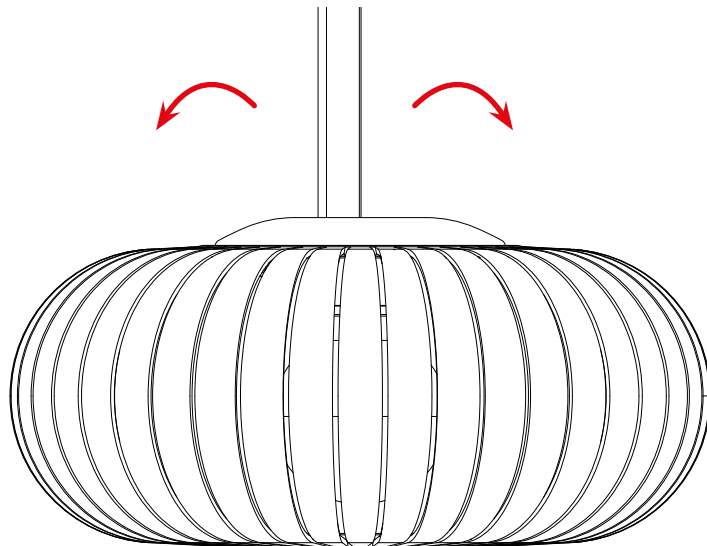


To centre the lamp, adjust the metal cord, which must remain taut with respect to the power cable. Move the cord towards the part of the lamp that is closest to the ground.

Pour centrer la lampe, il est nécessaire d'intervenir sur le fil métallique de la lampe, qui doit rester bien tendu par rapport au câble d'alimentation. Déplacez le fil dans la direction de la lampe où cette dernière se trouve plus près du sol.

Para centrar la lámpara es necesario tensar el cable metálico de la lámpara con respecto al cable de alimentación. Desplace el cable metálico en dirección a la parte donde la lámpara esté más cerca del suelo.

Para centrar a lâmpada é necessário atuar no cabo metálico da mesma, o qual deve ficar em tensão relativamente ao cabo de alimentação. Deslocar o cabo em direção à lâmpada onde esta fique mais perto do solo.







### **USER INFORMATION ON RECYCLING**

If this symbol is found on a Kartell product, it must be disposed of separately from domestic waste. Product recycling: Do not dispose of lighting equipment or electrical components with domestic waste. In fact, in some countries or regions, electric and electronic material is collected separately for recycling. For further information, contact your local authorities, if recycling systems are not available, return lighting material or components to the store where they were purchased.

### **INFORMATIONS CONCERNANT LE RECYCLAGE**

Si un produit Kartell porte ce symbole, il doit être éliminé séparément des ordures ménagères. Recyclage des produits : ne pas jeter les ampoules ni les composants électriques avec les ordures ménagères. Certains pays ou régions ont prévu des systèmes de tri sélectif pour l'évacuation des matériaux électriques et électroniques. Pour de plus amples informations contactez les autorités locales. Au cas où il n'existerait pas de système de tri sélectif, rappez les ampoules ou les composants électriques au magasin où ils ont été achetés.

### **INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS SOBRE EL RECICLAJE**

Los productos Kartell que llevan este símbolo deben eliminarse de forma separada de los residuos domésticos. Reciclaje de los productos: no eliminar las bombillas ni los componentes eléctricos con los residuos domésticos; de hecho, algunos países y regiones prevén sistemas de recogida diferenciados para eliminar los materiales eléctricos y electrónicos. Para obtener más información, ponerse en contacto con las autoridades locales. En caso de no existir sistemas de recogida diferenciados, devolver la bombilla o los componentes al establecimiento en el que se adquirieron.

### **INFORMAÇÕES SOBRE RECICLAGEM PARA OS UTILIZADORES**

Se um produto Kartell contiver este símbolo, deve ser eliminado separadamente do lixo doméstico. Reciclagem de produtos: não eliminar os objectos de iluminação ou os componentes eléctricos juntamente com o lixo doméstico. Alguns países ou regiões dispõem de sistemas de recolha diferenciada para eliminação de materiais eléctricos e electrónicos. Para mais informações, contactar as autoridades locais. Se não existirem sistemas de recolha diferenciada, devolver o objecto de iluminação ou os componentes à loja onde foram adquiridos.





THE PACKAGING CONTAINS RECYCLED MATERIAL AND IS 100% RECYCLABLE.  
L'EMBALLAGE CONTIENT DU MATÉRIEL RECYCLÉ ET IL EST 100 % RECYCLABLE.  
EL EMBALAJE CONTIENE MATERIAL RECICLADO Y COMPLETAMENTE RECICLABLE.  
A EMBALAGEM CONTÉM MATERIAL RECICLADO E É 100% RECICLÁVEL.



#### INFORMATIVA AGLI UTENTI SUL RICICLAGGIO

Per lo smaltimento dell'imballaggio disassemblare le singole componenti e seguire le seguenti indicazioni o attenersi alle specifiche disposizioni del proprio comune per la gestione dei rifiuti.

#### INFORMATION FOR USERS: ITALIAN REGULATIONS ON WASTE DISPOSAL

When disposing of packaging, please disassemble the single components and follow the instructions below or follow your local waste management regulations.





U.S.A. Copyright © Kartell S.p.A. 10.2025



PRINTED ON RECYCLED PAPER - IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ  
IMPRESO EN PAPEL RECICLADO - IMPRESSO EM PAPEL RECICLADO

**Kartell**

Via delle Industrie, 1 • 20082 Noviglio MI • t. +39 02 90012 1 • f. +39 02 9009 1212 • [kartell@kartell.it](mailto:kartell@kartell.it)  
[www.kartell.com](http://www.kartell.com)